

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ПЕЧАТИ И МАССОВЫМ КОММУНИКАЦИЯМ РФ  
ООО "ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР "АЗБУКОВНИК"  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Н. П. ОГАРЁВА  
СОЮЗ ПЕРЕВОДЧИКОВ РОССИИ  
МОРДОВСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ СПР

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

**«ПЕРЕВОД В МЕНЯЮЩЕМСЯ МИРЕ»**

**“TRANSLATION AND INTERPRETATION  
IN THE CHANGING WORLD”**

INTERNATIONAL CONFERENCE

MINISTRY OF SCIENCE AND EDUCATION OF THE RUSSIAN FEDERATION  
FEDERAL AGENCY OF MASS MEDIA OF THE RUSSIAN FEDERATION  
PUBLISHING HOUSE “AZBUKOVNIK”  
NATIONAL RESEARCH N.P. OGAREV STATE UNIVERSITY OF MORDOVIA  
TRANSLATORS UNION OF RUSSIA  
MORDOVIAN AFFILIATION OF TUR

19-20 марта 2015 года / 19 – 20 MARCH, 2015

**Оргкомитет конференции**

**Steering Committee**

**Вдовин С. М.**, ректор МГУ им. Н. П. Огарева – председатель

**Буренина Н. В.**, декан факультета иностранных языков – заместитель председателя

**Члены оргкомитета**

Мишанин Ю. А.

Панфилова С. С.

Верещагина Л. В.

Пузаков А. В.

Соловьева Е. А.

Ивлева А. Ю.

Николаева Е. А.

Танасейчук А. Б.

Злобин А. Н.

Захарова Н. В.

**Vdovin S. M.**, Rector of Mordovia State University – Chair

**Burenina N. V.**, Dean of the Foreign Languages Department – Vice-Chair

**Members**

Mishanin Yu. A.

Panfilova S. S.

Vereshchagina L.V.

Puzakov A.V.

Solovyova E. A.

Ivleva A. Yu.

Nikolayeva E. A.

Tanaseichuk A.B.

Zlobin A. N.

Zakharova N.V.

# ПРОГРАММА / PROGRAMME

СРЕДА, 18 МАРТА / WEDNESDAY, MARCH 18

6:00 – 8:00		<b>Заезд и размещение участников конференции</b>	
8.00 – 9.20 9.35 – 10.55 11.10 – 12.30	703 ауд, АБК	<i>Мастер-класс Work-shop</i>	<b>Сдобников В.В.</b> Методика обучения устному переводу/ <b>Sdobnikov V. V.</b> Methodology of teaching interpretation

ЧЕТВЕРГ, 19 МАРТА / THURSDAY, MARCH

6.00 – 9.00		<b>Заезд и размещение участников конференции</b>	
9.00 – 9.50	Конференц-зал ИНК, ауд.117, корпус 28	<b>Регистрация участников конференции/ Registration</b>	
10.00– 11.30	Конференц-зал ИНК, ауд.117, корпус 28	<b>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (I ЧАСТЬ) PLENARY SESSION (I part)</b>	
		<p>1.Приветственное слово Ректора МГУ им. Н.П. Огарева <b>Вдовина С.М. /Vdovin S.M.,</b> Rector of Mordovia State University. Welcoming Speech.</p> <p>2. <b>Гуревич Л.О.,</b> Президент Союза переводчиков России. Год литературы и проблемы российского перевода/ <b>Gurevich L.O.,</b> President of the Translators Union of Russia. The Year of Literature and Issues of Russian Translation.</p> <p>3. <b>Серхио Мас Диас,</b> старший научный сотрудник Барселонского университета. Перевод: наука или искусство? / <b>Sergio Mas Diaz,</b> researcher of the University of Barcelona. Translation: Science or Art?</p> <p>1. <b>Пол Шпицер,</b> эксперт в области преподавания английского языка, университет штата Джорджия. Поиски работы с помощью интернет/ <b>Paul Spitzer, English Fellow, Georgia State University.</b> Use of the Internet and Marketing Yourself.</p> <p>2. <b>Лукьянова А.А.,</b> Секретарь Правления СПР. Новое в авторском праве (2014-2015 годы) / <b>Lukyanova A. A.</b> Secretary of the Board of the TUR. New issues of copyright (2014 – 2015).</p> <p>3. <b>Фурманова В. П.</b> профессор, МГУ им. Н. П. Огарева. Межкультурный диалог как основа профессиональной подготовки переводчика в системе двухуровневого образования (постановка проблемы и способы ее решения)/ <b>Furmanova V. P.</b> Professor, Mordovia State University. Cross-cultural Dialogue as the Basis for Training Translators and Interpreters within the Two-level System of Higher Education (setting the problem and solving it).</p>	
11.30 – 11.45		<b>Перерыв/ Break</b>	

11.45 – 13.00	Конференц-зал ИНК, ауд.117, корпус 28	<p style="text-align: center;"><b>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (II ЧАСТЬ)</b> <b>PLENARY SESSION (II part)</b></p> <p>1. <b>Хорватхова Б.</b>, доцент (Нитра, Словакия). Проблемы перевода реалий / <b>Horváthová B.</b>, Associate professor (Nitra, Slovakia). Aspects of Translating Realia.</p> <p>2. <b>Томилини А. М.</b>, профессор Национального технического университета (Харьков, Украина). Лингвостилистические особенности перевода романа Л. Н. Толстого «Война и мир» на английский язык / <b>Tomilin A. M.</b> Associate professor of National Technical University (Kharkov, Ukraine). Linguistic and Stylistic Aspects of Translating the Novel “War and Peace” by Leo Tolstoy into English.</p> <p>3. <b>Сдобников В. В.</b>, секретарь Правления СПР. Методика обучения устному переводу/ <b>Sdobnikov V. V.</b> Secretary of the UTR Board. Methodology of teaching interpretation.</p> <p>4. <b>Трофимова Ю. М.</b>, профессор МГУ им. Н.П. Огарева. Поэтические тексты-имитации и поэтические переводы (когнитивный аспект) / <b>Trofimova Yu.M.</b> Professor, Mordovia N.P. Ogarev State University. Poetical Imitative Texts and Poetical Translation (Cognitive Aspect).</p> <p>5. <b>Анашкина И.А.</b> профессор, МГУ им. Н.П. Огарева Концептуализированная сфера функционирования термина «культура» в лингвистике/ <b>Anashkina I. A.</b> Professor, Mordovia N.P. Ogarev State University. Conceptualized Sphere of Functioning of the Term “Culture” in Linguistics.</p>
13.00 – 14.00	Кафе «Сюлма» ИНК, 1 этаж	<b>Перерыв на обед/ Lunch Break</b>
14.00 – 16.00		<b>Работа по секциям /Panel Sessions</b>
	ауд. 622, корпус 28 (ИНК)	<p style="text-align: center;"><b>Секция № 1</b> <b>РУССКАЯ И ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА</b> <b>СКВОЗЬ ПРИЗМУ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА</b> <b>Session 1</b> <b>RUSSIAN AND FOREIGN LITERATURE IN THE ASPECT</b> <b>OF LITERARY TRANSLATION</b></p> <p><i>Председатель – Долбунова Л.А. / Moderator – Dolbunova L. A.</i> <i>Секретарь – Полетаева Е.Д./ Secretary – Poletayeva E. D.</i></p> <p>1. <b>Чернышев А.Б.</b> Комплексный анализ стихотворения как условие эквивалентности поэтического перевода / <b>Chernyshev A. B.</b> Complex Analysis of Poem as a Premise for Equivalent Translation of Poetry.</p> <p>2. <b>Чернышева М.Е.</b> Звукопись как средство достижения эквивалентности поэтического перевода на фонетическом уровне / <b>Chernysheva M.Y.</b> Onomatopoeia as the Means of Equivalent Translation of Poetry on the Phonetic Level.</p> <p>3. <b>Табачкова З.</b> Перевод: между наукой и искусством / <b>Tabačková Z.</b> Translation: Between Science and Art: Challenges of Translating Prose Poetry in Three Slovak Translations of Gibran’s “Prophet”.</p>

4. **Плисов Е. В.** Особенности перевода молитвы святого Симеона Богоприимца на немецкий язык/**Plisov E. V.** Peculiarities of translating prays by Saint Simeon God Fellow into German.
5. **Гринштейн А.Л.**, профессор (СГОАН, Самара) Импрессионизм и перевод (наблюдения над поэтикой русских переводов начала 20 века) / **Grinshtein A.L.** Associate professor (State Academy, Samara) Impressionism and Translation (on poetics of Russian Translations of the XX-th century).
6. **Танасейчук А.Б.** Лафкадио Хирн как писатель и переводчик: особенности рецепции на рубеже XX – XXI вв. в России и на Западе / **Tanaseichuk A.B.** Lafcadio Hearn as a Writer and Translator: the Peculiarities of Perception in the XX-XXI Centuries in Russia and Abroad.
7. **Гудкова С.П.** Особенности освоения творчества И. С. Тургенева и Л. Н. Толстого иностранными читателями и критиками (к вопросу о первых переводах русских классиков) / **Gudkova S. P.** The Perception of I.S. Turgenev and L.N. Tolstoy's Works by Foreign Readers and Critics (Revisited First Translations of Russian Classics).
8. **Осьмухина О.Ю.** Набоков-переводчик / Набоков-писатель: специфика взаимодействия / **Osmukhina O.Yu.** Nabokov-translator / Nabokov-writer: Specificity of the Interaction.
9. **Беспалова С. В., Верещагина Л. В., Кузнецова Л. Н.** Семантико-синтаксические особенности перевода английских лимериков на русский язык / **Bespalova S.V., Vereshchagina L.V., Kuznetsova L.N.** The Semantic and Syntactic Features of Translation English Limericks into Russian.
10. **Верещагина Л. В.** Передача связи текста и рисунка при переводе англоязычных лимериков Эдварда Лира на русский язык / **Vereshchagina L.V.** Communication of the Interaction of the Poetry and Illustration in the Interpretation of Edward Lear's Limericks into Russian.
11. **Безкоровайная Г. Т.** Может ли gentleman быть дворянином (барин)? (о переводе национально-специфических концептов) / **Bezkorovaynaya G.T.** Can a *gentleman* be a *nobleman*? (on the Translation of Nationally Specific Concepts).
12. **Беспалова Н.В.** Особенности перевода поэтического текста с русского на английский язык / **Bespalova N.V.** Peculiarities of Translating Poems from Russian into English.
13. **Долбунова Л.А.** Сравнительно-семантический анализ перевода транслитератов в романе В. В. Набокова «Pnin» / **Dolbunova L.A.** The Comparative-Semantic Analysis of Rendering Transliterations in the Novel "Pnin" by V.V. Nabokov.
14. **Захарова Н.В., Поташова Э.К.** Воспроизведение стилистических доминант в переводе на французский язык повести А. С. Грина «Алые паруса» / **Zakharova N.V., Potashova E.K.** Presentation of the Stylistic Dominant Used in the French Translation of A.S. Green's Tale "Scarlet Sails".
15. **Панфилова С.С.** Проблемы перевода художественного текста в англоязычном гипертексте / **Panfilova S.S.** Fiction Translation Issues in English Hypertext

		<p>16. <b>Поletaева Е.Д.</b> Способы передачи межъязыковой асимметрии при переводе текстов английской художественной литературы XVIII века / <b>Poletaeva E.D.</b> Translation of Interlinguistic Asymmetry in XVIII century English Fiction.</p> <p>17. <b>Чертоусова С.В.</b> Межвариантная синонимия в переводах русскоязычных текстов на испанский язык <b>Chertousova S. V.</b> Intervariant Synonymy in the Translations of Russian Texts into Spanish.</p> <p>18. <b>Шамина Н.В.</b> Специфика художественного перевода произведений Дж. Остен (на материале романа «Гордость и предубеждение») / <b>Shamina N. V.</b> The Specifics of Literary Translation of Jane Austen's works (on the Novel "Pride and Prejudice").</p> <p>19. <b>Юрина Н.Г.</b> Стихотворение В. С. Соловьёва «На мотив из Мицкевича» в переводческой практике поэта / <b>Yurina N.G.</b> The poem «To the Tune of the Adam Mickiewicz» by V. S. Solovyov in the Translation Practice of the Poet.</p>
<p>ауд. 612, корпус 28 (ИНК)</p>		<p style="text-align: center;"><b>Секция №2</b> <b>ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ</b> <b>ПЕРЕВОДА. ТЕХНОЛОГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ</b> <b>ПЕРЕВОДА И ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ</b> <b>Session 2</b> <b>THEORETICAL AND PRACTICAL ASPECTS OF</b> <b>TRANSLATION, METHODOLOGY OF TEACHING</b> <b>TRANSLATION AND FOREIGN LANGUAGES</b> <b>AT UNIVERSITIES</b></p> <p><i>Председатель – Ивлева А.Ю./ Moderator – Ivleva A.Yu.</i> <i>Секретарь – Коннова А.В. / Secretary – Konnova A.V.</i></p> <p>1. <b>Ивлева А.Ю.</b> Основные этапы обучения переводу / <b>Ivleva A.Yu.</b> The Main Stages in Teaching Translation.</p> <p>2. <b>Бутылов Н. В.</b> К вопросу о лингвостилистических характеристиках переводческой терминосистемы / <b>Butylov N.V.</b> Linguo-stylistic Characteristics of Translating Term System.</p> <p>3. <b>Бурдыко Н. Е.</b> Особенности перевода британских реалий культуры на белорусский язык / <b>Burdyko N. E.</b> Peculiarities of Translating British Culture Realies into Belorussian.</p> <p>4. <b>Рябова М.Э., Шукшина А.Н.</b> Специфика перевода метафорической номинации энергоносителей (на материале немецкоязычных онлайн-СМИ) / <b>Ryabova M. E., Shukshina A.N.</b> Specifics of Interpreting Metaphors Denoting Energy Carriers (on the German Online Media).</p> <p>5. <b>Свириденко Э.О.</b> Алгоритм и особенности перевода психодиагностических тестов / <b>Sviridenko E. O.</b> Algorithm and Features of the Translation of Psychodiagnostic Tests.</p> <p>6. <b>Злобин А.Н.</b> Плеоназмы в номенклатуре переводческих ошибок / <b>Zlobin A.N.</b> Pleonasm in the Nomenclature of Translation Mistakes.</p> <p>7. <b>Седина И. В.</b> Переводчики в государственных учреждениях России XVIII века / <b>Sedina I.V.</b> Translators in State Institutions in the XVIII century Russia.</p>

8. **Пузаков А.В.** Медийная составляющая переводческой компетентности / **Puzakov A.V.** Media Component of Translation Competence.
9. **Сафонкина О.С.** Использование безэквивалентной лексики в заголовках и аннотациях статей финно-угорской тематики / **Safonkina O.S.** Use of Non-Equivalent Vocabulary in the Titles and Abstracts of Articles on Finno-Ugric Theme.
10. **Савушкина Л.В., Малькина А.П.** Теоретико-методологические основания и исторические корни исследования перевода / **Savushkina L.V., Malkina A.P.** Theoretical and methodological foundations and historical roots of the study of translation.
11. **Глебова Т.Н.** К вопросу о переводе англоязычного сленга в контексте интернет-дискурса/ **Glebova T.N.** Specifics of Translation of English slang in the Context of the Internet Discourse.
12. **Зими́на Е.А.** Проблемы перевода текстов туристического интернет-дискурса / **Zimina E.A.** The Problems of Translating Tourist Texts in the Internet Discourse.
13. **Коннова А.В.** Языковые сложности при переводе усечений в англоязычном публицистическом тексте / **Konnova A.V.** Linguistic Difficulties of the Translation of Shortened Words in the English Newspaper Text.
14. **Лебедев А.В.** Перевод священного писания как лингвистическая и культурологическая проблема / **Lebedev A.V.** The translation of the Bible as Linguistic and Cultural Issue.
15. **Сафина Э.Г.** Туристическая реклама в функциональном и переводческих аспектах: англо-русские параллели / **Safina E.G.** Tourist Advertising in Functional and Translational Aspects: English-Russian Parallels.
16. **Баукина С.А.** Деловое общение на немецком языке / **Baukina S.A.** Business communication in Germany as a Kind of Social Communication.
17. **Буянова Е.В.** К проблеме обучения профессионально-ориентированному иностранному языку студентов неязыковых специальностей / **Buyanova E. V.** The Problem of ESP Teaching the Students of Non-Linguistic Specialties.
18. **Денисова Г.И., Маскинскова И.А.** Использование подкастов в обучении немецкому языку студентов-бакалавров лингвистики / **Denissova G.I., Maskinskova I.A.** The usage of Podcasts in Teaching Bachelors of Linguistic the German language.
19. **Королева В.В., Панкова Н.Б., Семенова Е.И.,** Роль олимпиады по латинскому языку и основам медицинской терминологии в подготовке студентов-медиков / **Koroleva V.V., Pankova N.B., Semenova E.I.** Concours généraux de latin et de bases de la terminologie médicale comme une composante importante de la formation des futurs médecins.
20. **Самойлова Е.В.** Актуальные проблемы преподавания иностранного языка студентам технического вуза / **Samoilova E.V.** Current issues of teaching students of technical departments a foreign language.

		<p>21. <b>Чубарова Ю.Е., Шикина Т.С.</b> Диалог в контексте современных тенденций развития системы образования / <b>Chubarova Yu. E., Shikina T. S.</b> Dialogue in the Context of Contemporary Trends in Education.</p> <p>22. <b>Шестакова Н.А., Мурнева М.И.</b> Профессионально-ориентированный перевод как один из приемов формирования иноязычной компетенции / <b>Shestakova N.A., Murneva M.I.</b> Professionally Oriented Translation as the Means of Developing a Language Competence.</p>
<p>ауд. 117, корпус 28 (ИНК)</p>		<p style="text-align: center;"><b>Секция №3</b> <b>АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ:</b> <b>ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Session 3</b> <b>CURRENT ISSUES OF PHILOLOGY:</b> <b>THEORY AND PRACTICE</b></p> <p><i>Председатель – Анашкина И. А. /Moderator – Anashkina I. A.</i> <i>Секретарь – Конькова И.И. /Secretary – Konkova I. I.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Лю Хвэй.</b> Лексические особенности английских рекламных объявлений/ <b>Liu Hui</b> Linguistic Features of English Advertisements on Lexical Level.</li> <li>2. <b>Буренина Н.В.</b> Способы словообразования в компьютерном жаргоне английского и русского языков / <b>Burenina N.V.</b> Word Building in Computer Jargon of the English and Russian Languages.</li> <li>3. <b>Автайкина Л.Ю.</b> Специфика языка французских интернет-чатов / <b>Avtaikina L.U.</b> Specifics of French Internet Chat Rooms.</li> <li>4. <b>Терентьева Е.Б.</b> Стратегемно-тактическая организация гипертекстового пространства интернет-сайтов ресторанов британской национальной кухни / <b>Terentyeva E.B.</b> Stratagemic and Tactical Organization of Hypertext Space of British National Cuisine Restaurants Websites.</li> <li>5. <b>Сомкин А.А.</b> Специфика семантико-стилистической структуры философских текстов как разновидности научных (по книге Эриха Фромма «Бегство от свободы») / <b>Somkin A. A.</b> Specifics of the Semantic and Stylistic Structure of Philosophical Texts as a Type of Scientific Ones (on the Book by Erich Fromm «Escape from Freedom»)</li> <li>6. <b>Кручинкина Н.Д.</b> Номинация событийных отношений в предложениях с несвободным сочетанием слов / <b>Kruchinkina N.D.</b> Nomination of Eventfulness Relations in Sentences with Non-Free Combination of Words.</li> <li>7. <b>Соловьёва Е.А.</b> Виды диалогичности неперсонажных поэтических текстов на английском языке / <b>Solovyova E.A.</b> Types of Dialogueness of Non-Character Poetic English texts.</li> <li>8. <b>Торговкина Т.А.</b> Изогеотема «зима» и ее роль в художественной когниции (на базе текста русской и французской новеллы) / <b>Torgovkina T.A.</b> Izogeothe me “winter” and its role in belles-lettres cognition (based on Russian and French short stories).</li> </ol>

9. **Юрина Е.А.** Особенности лексико-семантической ассимиляции англицизмов в сфере «мода и одежда» современного французского языка (на материале журналов мод) / **Yurina E.A.** Lexical and Semantic Assimilation of Anglicisms in the Sphere of «Fashion and Clothing» in the French Language (on the Material of Fashion Magazines).
10. **Яшина Т.В.** Специфика терминологической референции в аспекте эволюции научного знания / **Yashina T.V.** Distinguishing Features of Terminological Reference in Terms of the Evolution of Scientific Knowledge.
11. **Шестёркина Н.В.** Русский и немецкий концепты 'свеча' / 'kerze': лингвокультурные коды / **Shesterkina N.V.** Russian and German concepts 'свеча' (candle) / 'Kerze': Lingua-Cultural Codes.
12. **Бабенкова Е.А.** Вариативность содержательной составляющей ритуальных жанров в политическом дискурсе / **Babenkova E.A.** Thematic Variability in the Texts of Ritual Genres in Political Discourse.
13. **Орлова Т. А.** Кооперирующая стратегия общения в конфликтном англоязычном дискурсе / **Orlova T.A.** Cooperative Strategy of Communication in Conflictual English Discourse.
14. **Третьякова И.В., Чубарова Ю.Е.** Юридический текст и его языковая специфика / **Tretyakova I.V., Chubarova Yu.E.** Legal Text and its Linguistic Peculiarities.
15. **Лаптева И.В.** Творчество Э.Т.А. Гофмана в российской культуре XXI в. / **Lapteva I.W.** E.T.A. Hoffmann's works in the Russian Culture of 21-th century.
16. **Ваганова Е.Н.** Образ солнца в мордовской устной поэтической традиции (на материале загадок) / **Vaganova E.N.** The Image of the Sun in Mordovian Folklore Poetic Tradition (on the Material of Riddles).
17. **Данилова О.А.** Цветовые образы в англоязычной поэзии / **Danilova O.A.** Colour Images in English Poetry .
18. **Комиссарова Н.Г.** Структура и особенности англоязычного рекламного дискурса / **Komissarova N.G.** English Advertising Discourse: Features and Structure.
19. **Конькова И. И.** Монографии и научные статьи как жанры научно-технического дискурса (нанотехнологии и оптоволоконная техника) / **Konkova I.I.** Monographs and Research Papers as the forms of Scientific and Technical Discourse (Nanotechnologies and Fiber-Optic Technologies).
20. **Кульнина Е.А.** Модули фатической функции / **Kulnina E. A.** The Modules of the Phatic Function.
21. **Кузьмина И.С.** Когнитивно-референциальные характеристики антропоморфизма детских художественных текстов (на материале английского языка) / **Kuzmina I. S.** Cognitive-Referential Characteristics of Anthropomorphism of the English Children's Fiction.
22. **Романов Д.К., Цыбина Л.В.** Репрезентация эмоций в спортивном дискурсе / **Romanov D.K., Tsybina L.V.** Representation of Emotions in Sports Discourse.



		<p>23. <b>Сорокина А.А.</b> Языковое манипулирование в религиозном и предвыборном дискурсе / <b>Sorokina A.A.</b> Language Manipulation in the Religious and Election Discourses.</p> <p>24. <b>Бутяева О.Г., Сыресина И.О.</b> Стилистическая дифференциация диалогической речи в произведениях художественной литературы / <b>Butyaeva O. G., Syresina I. O.</b> Stylistic Differentiation of Dialogic Speech in the Works of Fiction.</p> <p>25. <b>Аржанова И.А., Кармишина Я.А.</b> Классификация эндемичных дейктиков в англоязычных текстах официальных документов / <b>Arzhanova I.A., Karmishina Ya.A.</b> Classification of Endemic Deictic Elements in English Texts of the Official Documents.</p> <p>26. <b>Савина Е.В., Норкина Е.А.</b> Синтаксические аспекты аббревиации (на материале текстов спортивной тематики) / <b>Savina E.V., Norkina E.A.</b> Syntactical Aspects of Abbreviation (on the material of Sports Texts).</p> <p>27. <b>Храмова Е.А.</b> Сравнительный анализ фонетических средств создания игрового смысла в текстах языковых шуток и лимериков (на материале английского языка) / <b>Khramova E.A.</b> The Comparative Analysis of Phonetic Means of Creating a Ludic Sense in Poetic Jokes and Limericks (a Case Study of an English Mini-Text).</p>
16:00– 18:00	Сбор у центрального входа в АБК	Культурная программа для иногородних и зарубежных участников конференции

**ПЯТНИЦА, 20 МАРТА / FRIDAY, MARCH, 20**

9.35 – 10.55	703 ауд, АБК	Мастер-класс/ <i>Work-shop</i>	Сдобников В.В. Методика обучения устному переводу / <b>Sdobnikov V.V.</b> Methodology of Teaching Interpretation
11.10 – 12.30	703 ауд, АБК	Мастер-класс <i>Work-shop</i>	Сдобников В.В. Методика обучения устному переводу / <b>Sdobnikov V V.</b> Methodology of Teaching Interpretation
9.35 – 12.30	Конференц-зал ИНК, ауд.117, корпус 28	Работа по секциям <b>Panel sessions</b>	
12.45 – 14.00	Перерыв на обед/ <b>Lunch break</b>		
14.20	Конференц-зал ИНК, ауд.117, корпус 28	Подведение итогов конференции <b>Closing Plenary Session</b>	

*Во время работы конференции будет организована выставка учебной, справочной и художественной литературы на иностранных языках зарубежных издательств на первом этаже ИНК*